

基督教與中國社會文化：

第三屆國際年青學者研討會論文集



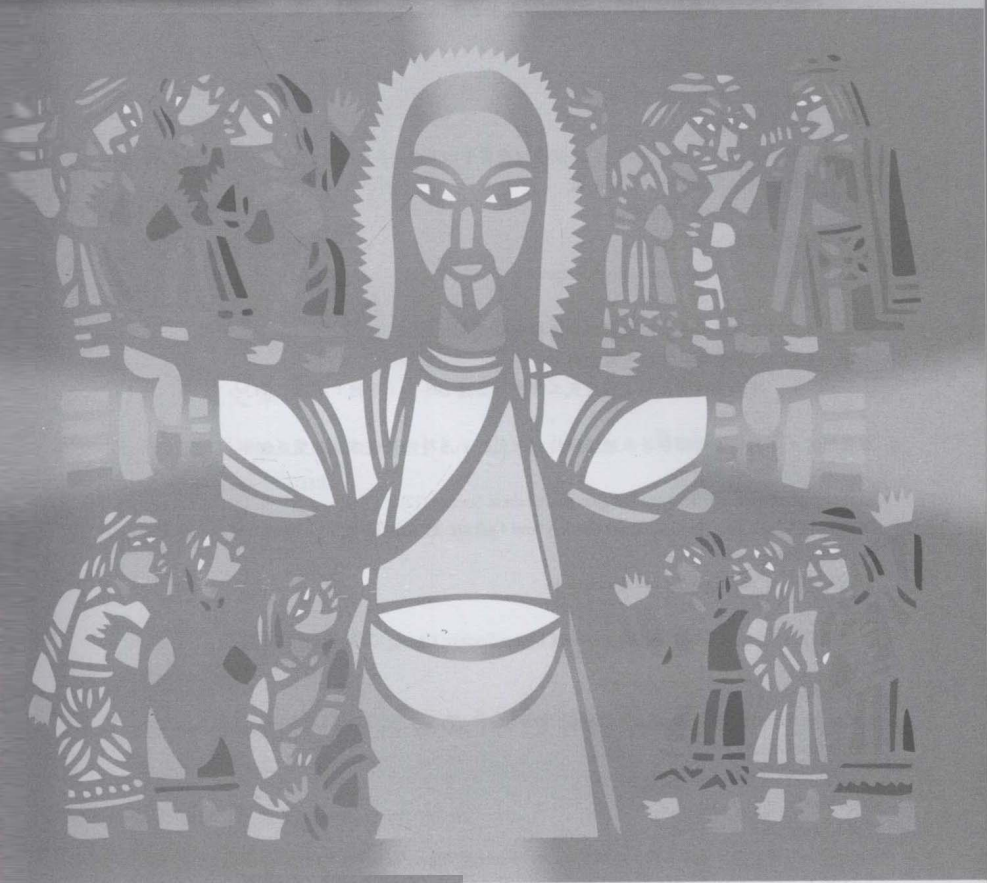
吳梓明、吳小新 主編



宗教與中國社會研究叢書（十二）

基督教與中國社會文化：

第三屆國際年青學者研討會論文集



吳梓明、吳小新 主編



宗教與中國社會研究叢書(十二)

基督教與中國社會文化：第三屆國際年青學者研討會論文集

吳梓明、吳小斯主編

© 香港中文大學崇基學院宗教與中國社會研究中心 2008

出版：香港中文大學崇基學院

宗教與中國社會研究中心

發行：中文大學出版社

香港新界沙田火炭山尾街 18-24 號沙田商業中心 9 樓 1-3 及 8 室

電話：(852)2946-5300 (一般查詢)

(852)2946-5386 (業務部)

傳真：(852)2603-7355

網址：<http://www.cuhk.edu.hk/cupress>

電郵：cup@cuhk.edu.hk

排版：香港中文大學崇基學院宗教與中國社會研究中心

承印、裝訂：瀚林智設計印刷有限公司

香港柴灣康民街 2 號康民工業中心 2 樓 208 室 (電話：2558-7800)

版權所有，本刊物任何部分若未經版權持有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印

Anthology Series on the Study of Religion and Chinese Society (12)

Studies in Christianity and Chinese Society and Culture: Essays from The Third International Young Scholars' Symposium

Edited by Peter Tze Ming Ng and Wu Xiaoxin

© 2008 Centre for the Study of Religion and Chinese Society, Chung Chi College, CUHK

Published by

Centre for the Study of Religion and Chinese Society

Chung Chi College

The Chinese University of Hong Kong.

Distributed by

The Chinese University Press

Unit 1-3, 18, 9/F, Shatin Galleria, 18-24 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, N. T., Hong Kong

Tel.: (852) 2946-5300 (General enquiry)

(852) 2946-5386 (Business Division)

Fax : (852) 2603-7355

Website: <http://www.cuhk.edu.hk/cupress>

Email: cup@cuhk.edu.hk

Typeset by: Centre for the Study of Religion and Chinese Society, Chung Chi College

Printed and bound by: Wise & Wide Design & Printing Co. Ltd. (Tel.: 2558-7800)

(Address: Room 208, 2/F., Hong Man Industrial Centre, 2 Hong Man Street, Chai Wan, Hong Kong)

All rights reserved. This book, or parts thereof, may not be reproduced in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system now known or to be invented, without written permission from the publisher.

ISBN 978-988-99153-2-2

Printed in Hong Kong.

編者簡介

吳梓明

香港教育學院宗教教育與心靈教育中心總監。崇基學院宗教與中國社會研究中心榮譽研究員。主要著作有《香港教會辦學初探》（1988），《學校宗教教育的新路向》（1996），*Changing Paradigms of Christian Higher Education in China, 1888-1950* (co-authored, 2002)，《基督宗教與中國大學教育》（2003）及《聖山腳下的十字架——宗教與社會互動個案研究》（合著，2005）。主編叢書有《中國教會大學歷史文獻研討會論文集》（1995），《中國教會大學文獻目錄》（共五輯）及《基督教教育與中國社會》（共七輯），另有學術論文數十篇。

吳小新

美國三藩市舊金山大學利瑪竇中西文化歷史研究所主任。主要編著有 *China and Christianity: Burdened Past, Hopeful Future* (2001)，《中國教會文獻目錄：上海市檔案館珍藏資料》（2002），《清中前期西洋天主教在華活動檔案史料》（2003），*Edward J. Malatesta, S.J.: A Friend of China* (2004)，*Encounters and Dialogues: Changing Perspectives on Chinese-Western Exchanges from the Sixteenth to the Eighteenth Centuries* (2005)，*Christianity in China: A Scholars' Guide to Resources in the Libraries and Archives of the United States* (Fall 2008)。

作者簡介—傑出學人

Richard P. MADSEN

Professor at Department of Sociology, University of California, San Diego, USA. He has received B.A. from Maryknoll College and Ph.D. from Harvard University. His research interest is in the comparative sociology of culture. He is the author of *China and the American Dream*, a work on the cultural dimensions of the US-China relations, and has co-authored four books on China: *Chen Village* (with Anita Chan and Jonathan Unger), *Morality and Power in a Chinese Village*, and *Unofficial China* (with Perry Link and Paul Pickowicz), *The World of God: The Catholic and Civil Society in China*, and *Habits of the Heart*, and *The Good Society* (with Robert Bellah, William Sullivan, Ann Swidler, and Steven Tipton).

楊慧林

中國人民大學文學院院長、中國人民大學教授、博士生導師，中文系系主任、基督教文化研究所所長。主要研究領域為西方文論和宗教學。代表著有《基督教的底色與文化延伸》（2002）、《聖言·人言：神學詮釋學》（2002），並主編及合著多部書刊，發表論文數十篇。

作者簡介一年青學者 (第1序)

王 麗

北京首都師範大學歷史系博士。現為北京航空航天大學人文學院講師。

何心平

香港中文大學歷史系博士，現就職於香港教育學院宗教教育與心靈教育中心。

吳家齊

香港中文大學音樂系碩士（歷史音樂學）。研究興趣為中國天主教史、中國宗教及儀式之社會功能。

肖清和

香港中文大學文化及宗教研究系博士生。

周萍萍

畢業於南京大學歷史系，曾任清華大學哲學系博士後。現工作於上海同濟大學人文學院。

張淑瓊

中山大學歷史系碩士，現為中山大學歷史系博士生。

曹南來

澳洲國立大學人類學博士。現為香港大學香港人文社會研究所研究助理教授。

梁冠霆

2008年獲香港中文大學文化及宗教研究系博士，現為該系名譽副研究員。研究興趣主要為民國時期中國教會史、北美中國基督教學生運動。

陳松全

英國劍橋大學東亞研究院博士，現為英國布里斯多大學 (Bristol University) 研究員。

章 博

中國近代史專業博士，現為華中師範大學中國近代史研究所講師，主要從事中國教會大學史研究。

彭淑敏

香港浸會大學歷史學系博士候選人、兼任講師。研究興趣為中國基督教高等教育及醫療傳教。

楊衛華

上海大學歷史系碩士，現為香港中文大學歷史系博士研究生。

葛 濤

北京魯迅博物館魯迅研究室副研究員。

劉 元

2006 年獲湖北大學歷史文化學院專門史碩士，現為該大學博士研究生。

劉英華

Ph D Candidate, Interdisciplinary Studies, Graduate Theological Union

鄧 杰

四川大學歷史系博士，現為四川文理學院社科系教師。

羅 群

浙江大學人文學院博士生。

序言（一）

梁元生教授
香港中文大學崇基學院院長

崇基學院宗教與中國社會研究中心於2002年以「基督教與中國社會文化」為題於香港中文大學首次主辦以青年研究生及博士後學者為主幹的國際學術研討會。接著，中心繼續於2004年及2006年12月分別舉行第二屆和第三屆的國際年青學者研討會。過去의三屆會議已合共邀請了近百人參加，為新一代從事基督教研究的年青人提供了持續而有力的支持。

2006年舉行的第三屆研討會適逢研究中心成立的十週年紀念。回顧中心於1996年成立之時，香港尚未正式回歸，我在中心成立的典禮中，以希望為題，說了以下的一番話：

作為一個社會，香港需要希望；
作為一個國家，中國需要希望。
作為一個社群，香港人需要希望；
作為一個民族，中國人需要希望。

希望是前途之所繫，希望是奮進的燃油。

在一個愈是漆黑的時候，我們愈希望有光亮；在一個愈寒冷的季節，我們愈希望有溫暖。

如今在這個社會中愈見到更多的不公平，更多的貧富懸殊，以及更多的反復無常的嘴臉和世態，我們就更希望明天會有那沒有階級、沒有特權的烏托邦世界，以及在

解放軍巡邏下沒有黑分子、沒有強姦與槍劫的治安良好的世界。如今的日子每天背負惶恐、擔著勞累的生活，九七後可能是個歌舞昇平、安定繁榮的世界。這是「希望」。

宗教是集體的希望，是整個社會的期待和依託。

在這時代，我們來談宗教與希望，正是其時，適得其宜。

我們需要宗教，我們需要希望。是希望，不是幻望。

一晃眼間，中心至今已成立了十二年。香港和祖國這十多年間的發展，是否如我們希望那樣，走向富強和安樂，各人可能有不同的意見；但是單就中心而言，我們當初的希望算是已經達到了。中心要推廣宗教研究，特別是基督宗教與中國社會之間關係的研究，已經取得了相當可觀的成績，並且在中國和亞洲地區建立了不錯的聯繫和聲譽。過去多年的工作，全賴兩位前中心主任——李熾昌教授和吳梓明教授的用心策劃和推動及中心各同仁的支持和幫忙。今年二月，我院委任了張越華教授及劉忠明教授分別擔任中心管理委員會主席和中心主任。希望在兩位的帶領下，中心在未來的發展將百尺竿頭，更進一步。

第三屆的年青學者研討會再次由中心及美國三藩市大學利瑪竇中西文化歷史研究所聯合主辦。此外，仍持續得到香港何世明基金會、漢語基督教文化研究所及北京中國學中心的贊助。在三位資深學者——台灣中原大學宗教研究所查時傑教授、美國加州大學社會學系趙文詞教授（Professor Richard P. Madsen）及中國人民大學中文系楊慧林教授的指導下，年青學者的論文經修訂後已大大提高了學術水平和素質。於本論文集書出版之時，我謹代表崇基學院及研究中心再向合辦和贊助單位，以及三位指導教授致以萬二分的謝意。

序言（二）

劉忠明教授

崇基學院宗教與中國社會研究中心主任

在前主任吳梓明教授的策劃下，研究中心於 2002 年 12 月與三藩市舊金山大學利瑪竇中西文化歷史研究所攜手合辦第一屆「基督教與中國社會文化」國際年青學者研討會。該次研討會的舉行得到學術界的普遍讚譽，稱許該會議成功為從事基督教與中國社會文化研究的學生及年青博士提供了學習、溝通和交流的台階。在這背景下，我們兩個研究單位就決定把這個研討會開展成一個兩年一度的經常性研討會，故第二屆會議於 2004 於崇基學院再度召開。會議後，中心冀將有學術參考價值的論文惠及更多從事基督教研究的讀者，所以選出具質素的文章分別在 2004 及 2006 年出版了兩冊的論文集：《基督教與中國社會文化：第一屆國際年青學者研討會論文集》及《基督與中國社會》。

為保證與會論文的質素，2006 年舉行的第三屆研討會開始要求報名者於申請時必須一併提交擬於會上報告的文章。這新增的要求並無損海內外年青博士及研究生的熱情，反應仍是十分熱烈。研究中心共收到近百位的查詢及申請。中心全人均喜見參與「基督教與中國社會文化」研究的年青研究生及博士人材濟濟，也為我們這個研討會持續得到廣泛的支持而感到鼓舞。

經過研究中心管理委員會成員的評審後，終選出三十一位來自中國大陸、澳洲、英國、美國及本地的年青學者出席第三屆研討會。一如往屆，中心還邀請了三位資深的學術翹楚——台灣中原大學宗教研究所查時傑教授、美國加州大學社會學系趙文詞教授

(Professor Richard P. Madsen) 及中國人民大學中文系楊慧林教授分別擔任十節討論的回應及主講三場公開講座，並指導各參加者及與他們分享從事宗教研究的心得。

這冊論文集紀錄了第三屆研討會的成果，選收了兩篇資深學人的演講文章及十七篇年青學者的文章，題目涉獵天主教研究、基督教的教育事工、基督教的青年與女性事工及傳教事業與近代研究。兩位學人的文章是集他們多年的研究心得，從中國鄉村宗教研究、文學與文化研究、以至近年基督教研究的轉向，開闊年青學者的研究視野及觸角。

各位與會者的文章都是嚴謹用心之作，但由於篇幅所限，這冊論文集只能收入十七位年青人的作品。評閱文章時，我們都感到難以取捨，故選出的都是治學嚴謹、選題新穎的文章。雖有十多位年青研究者的文章未能收錄，但在研討會上各人都得以向三位資深學者討教及與各位志同道合的年青人一起分享宗教研究的心得，想必已是獲益良多，受用不淺。

這冊論文集是我自 2008 年 2 月接任中心主任以來第一冊付梓出版的書，謹此再次感謝三位資深學者於會議上給年青人的指導，幫助他們提升文章的研究水平。與會文章經修訂後，中心另委託了兩位校外的學者擔任評審，以雙向匿名的方式選出十七篇文章及提供進一步的修訂意見，在此雖未能具名向兩位評審致謝，我仍希望藉這機會感謝他們為此論文集出版所作的貢獻。此外，我亦感謝中心各成員對印行這冊書的支持，尤其是三位副主任盧龍光教授、賴品超教授及邢福增教授在評審文章期間所提供的寶貴意見及梁頌茵小姐於會議後的跟進工作及負責具體編輯的瑣務。最後，此書的出版實有賴第三屆研討會的合辦及贊助單位，包括三藩市舊金山大學利瑪竇中西文化歷史研究所、香港何世明基金會、漢語基督教文化研究所及北京中國學中心的持續支持及

贊助，在此我再次代表中心向他們致上深切的謝意。

第四屆的年青學者研討會將於 2008 年 12 月 5 至 9 日再次於崇基學院召開，今屆將有 30 位來中國大陸、台灣、韓國、加拿大、美國及本地的年青學者與會。謹此祝願這為年青學人而設計的會議能繼續舉辦，讓中心為從事基督教研究的年青人提供持續的支持和栽培。

目錄

	頁
編者簡介	i
作者簡介	ii
序言（一）	梁元生 v
序言（二）	劉忠明 vii
傑出學人文章	
Religious Organizations and Local Self Rule in Rural China	Richard P. Madsen 1
文學研究與文化研究的神學進路	楊慧林 27
年青學者文章	
<u>天主教研究</u>	
禮樂為鈞—兩個解讀禮儀與音樂資料的 中國天主教史研究	吳家齊 63
明清之際天主教三大「女柱石」	周萍萍 89
清初廣州女天主堂的社會特色	張淑瓊 107
湖北古城仙桃的天路歷程—天主教在仙 桃地區的傳播和影響	劉元 127
《出像經解》與晚明天主教的傳播特徵	羅群 153
李九標與《口鐸日抄》——明末福建天主 教徒的交往、身份與宗教生活	肖清和 167
華商、聖徒與「漢奸」—解讀民國天主教 徒陸伯鴻與管窺民國社會	何心平 205

基督教事工—教育

- 中國化的「名」與「實」：以華中大學為
中心的研究 章 博 223
- 基督教與川康彝羌藏地區近代教育—
邊疆服務運動中的教育事工考察 鄧 杰 249

基督教事工—青年與女性

- 1920 年代中華基督教女青年會的男女平
權思想探悉—以《女青年》為中心 王 麗 273
- 抗戰期間北美中國基督教學生運動與中
國政情的互動 梁冠霆 291
- 中國基督教近代女子高等醫學教育的創
立：富馬利醫生及夏葛女子醫學院 彭淑敏 319
- Missionaries' Contribution to the Liberation
of Chinese Women 劉英華 355

傳教事業與近代研究

- Chinese Narrator and Western Barbarians:
Protestant Missionaries' Narrative
Strategy in Their Geographical Writings,
1819-1839 陳松全 391
- 革命與改良的相遇：來華新教傳教士話語
中的共產主義—以《教務雜誌》
(*Chinese Recorder*) 為中心 楊衛華 423
- 從中國現代基督教「三自」運動的前驅到
新中國的「人民藝術家」—論著名作
家老舍對基督徒身份的認同與疏離 葛 濤 443
- Reform-era Christian Revival on China's
Southeast Coast: A Case Study 曹南來 463

Religious Organizations and Local Self Rule in Rural China

Richard P. MADSEN
Department of Sociology
University of California, San Diego, USA

Religion is one of the important new social forces in rural China. According to the government's own – certainly underestimated figures – there are 100,000 religious practitioners in China today. But if we consider “religion” to include any form of evocation of supernatural powers – and therefore include traditional folk practices like fortune telling, geomancy, and burning incense to the gods or ancestors at life cycle rituals or seasonal festivals – then, according to Peter Ng of The Chinese University of Hong Kong, as much as 95 percent of the population could be considered religious to some degree.¹ Although there are certainly important religious movements among urban residents (*Falungong* was one of the most important of these), religious belief and practice are most prominent among rural people.

After having been severely repressed during the Maoist era, rural religious organizations are demonstrating a remarkable ability to mobilize believers and to influence local economic, social, and political life.² This religious ferment takes many different forms: revivals of traditional practices, adoption of new practices, and various combinations of the two. Rural religious organizations are vehicles for grass roots self-governance and can be competitors with Party control. Sometimes the competition is a relatively friendly one – the religious organizations reach an amicable *modus vivendi* with local political officials – and sometimes it is hostile. In any case, religious organizations have the potential to affect local governance. When there

are local elections, religious leaders can either run for office themselves or influence their followers to vote for certain candidates. If the competition between the religious organization and the local Party is hostile, the Party obviously must find a way to get the organization out of the political process. Even if the competition with the Party is amicable, the participation of religious organizations can increase the complexity of political contention and lead to unanticipated outcomes.

To help us think in an orderly way about the rather bewildering variety of rural religious forms and to explore the implications of these forms for local governance, I will outline several models of rural religious development. These are based on actual cases, but the cases are used as the basis for ideal types, whose value may come from their usefulness in developing analytical frameworks rather than from their ability to fully reflect all of the complexities of the phenomena from which they were derived.

General Political Context: State Opposition to Religion

A fundamental challenge to all forms of religious organization in China is the state's opposition to religion in principle. This does not at all mean that it is committed to suppressing all forms of religion in practice. China is like the mirror opposite of a state with an established religion. Secular liberal states, like the United States, are officially neutral with regard to religion, as long as religion stays within the private sphere. Theocratic states in principle legitimate themselves through support of a particular religion. In contrast to a secular liberal state like the United States which is officially neutral with regard to religion, as long as religion stays within the private sphere, states with an established religion use a particular religious denomination (like the Church of England in the U.K.) to symbolize the core aspirations of the state as a whole. Primary state rituals are held in the established religion's cathedrals; a certain primacy may be given to the established religion in

official versions of national history. But depending on historical and political circumstances, a state with an established religion may tolerate a wide variety of religious belief and association, and adherents to these may well outnumber adherents of the established religion. The Chinese state is not a liberal state, officially neutral toward religion. It is based on an established atheism. It uses the ideology and rituals of Marxist ideology and scientific progress to symbolize its core aspirations, and it gives dialectical materialism a primacy in its official versions of national history, even though in practice it can tolerate a wide variety of religious belief.

Even when religious organizations flourish within a state with an atheist establishment, they have to be on the defensive. They can have no guarantee that the government will be indifferent to them. Their worldviews are always at least partially at variance with the government's legitimating ideology. Their leaders face particular tensions. If they do not develop a cooperative relationship with the government, they may suffer various personal difficulties, as well as being unable to deliver protection and benefits to their religious community. But if they become too closely identified with the government, they can lose credibility in the minds of ordinary practitioners.³

These tensions are most stark when religious leaders interact with state officials at the national level. In many rural contexts, however, both religion and politics are deeply embedded in local community. The tensions do not go away when religious leaders and government officials are both embedded in local society but they are blurred. Different degrees of this blurring are conducive to different forms of religious leadership, different substantive forms of religious belief, and different patterns of cooperation and conflict between religious leaders and the government.